

SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ PŘEKLADATELSKÝCH SLUŽEB



Obchodní název:

IČO:

se sídlem:

Bankovní spojení:

Kontakt:

(dále jen „**objednatel**“)

a

Obchodní název: **JSV International Assistant Service s.r.o.**

IČO: 04438311

s sídlem Václavské náměstí 832/19, Praha 1, PSČ 110 00, Česká republika

Bankovní spojení: 3916211389/0800

IBAN: CZ08000000003916211389

BIC/SWIFT: GIBACZPX

Kontakt: **Mgr. Jana Švihlová**

(dále jen „**dodavatel**“)

níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřeli smlouvu následujícího znění:

I. Předmět smlouvy

1.1 Dodavatel se zavazuje zajistit pro objednatele komplexní překladatelské služby (dále jen „překladatelské služby“) a objednatel se zavazuje za zajištění překladatelských služeb dodavateli zaplatit sjednanou odměnu. Objednatel se rovněž zavazuje poskytnout dodavateli potřebnou součinnost.

II. Podmínky plnění

- 2.1 Dodavatel se zavazuje s odbornou péčí zajistit pro objednatele následující překladatelské služby:
- 2.2 Smluvní strany si sjednaly, že překladatelské služby budou zajištěny v následujícím rozsahu: _____, v následujícím místě: _____ a v následujícím termínu: _____.
- 2.3 Nesplní – li dodavatel svoji povinnost řádně a včas, tedy nepředá-li objednateli dokončené překladatelské služby v termínu uvedeném v článku 2.2 této smlouvy nebo budou-li předané překladatelské služby vykazovat ve větším rozsahu závažné chyby, dodavatel se zavazuje uhradit objednateli smluvní pokutu vy výši 30 % z výsledné ceny zadané zakázky.

III. Odměna a platební podmínky

- 3.1 Objednatel je povinen zaplatit dodavateli odměnu za zajištění překladatelských služeb ve výši **XXX,-Kč za 1 Normostrana** (Normostrana je počítána 1800 úhozů včetně mezer), a to bezhotovostním převodem na bankovní účet dodavatele uvedený v této smlouvě. Nejsme plátcí DPH.
- 3.2 Odměna dodavatele je splatná nejpozději do 15. dne následujícího kalendářního měsíce, pokud není v daňovém dokladu stanoveno jiné datum splatnosti. Smluvní strany si sjednaly pro případ prodloužení s úhradou sjednané odměny smluvní úrok z prodloužení ve výši 0,5 % z dlužné částky za každý den prodloužení.

IV. Práva a povinnosti smluvních stran

- 4.1 Dodavatel je povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech týkajících se objednatele a jeho podnikatelské činnosti. V případě porušení této povinnosti dodavatel odpovídá objednateli za vzniklou škodu do výše, kterou bylo možné rozumně předvídat.
- 4.2 Smluvní strany jsou oprávněny tuto smlouvu písemně vypovědět ve výpovědní době 30 dnů. Výpovědní doba počíná běžet ode dne následujícího po doručení výpovědi.
- 4.3 Dodavatel není oprávněn kontaktovat napřímo ani prostřednictvím třetích osob klienta objednatele, pro kterého je konečné znění překladatelských služeb určeno a nabízet mu své služby bez písemného souhlasu objednatele. V případě porušení této povinnosti se dodavatel zavazuje uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 500.000,-Kč za každý jednotlivý případ porušení. Dodavatel je povinen zdržet se navazování jakýchkoliv obchodních vztahů s obchodními partnery či zákazníky objednatele po dobu trvání této smlouvy a po dobu dvou let od jeho ukončení.

V. Závěrečná ustanovení

- 5.1 Práva a povinnosti smluvních stran vyplývající z této smlouvy se řídí právním řádem České republiky. Smluvní strany si sjednaly, že smluvní vztah založený touto smlouvou se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., obchodní zákoník.

5.2 Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení.

5.3 Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran a může být měněna nebo zrušena pouze písemnou dohodou smluvních stran.

5.4 Všechny spory vznikající z této smlouvy a v souvislosti s ní budou rozhodovány s konečnou platností obecnými soudy České republiky.

Smluvní strany prohlašují a svými podpisy stvrzují, že si smlouvu před podpisem přečetly, rozumí jejímu obsahu, a že je projevem jejich vážné a svobodné vůle.

V

Dne

V....

Dne

Objednatel

Dodavatel

JSV International Assistant Service s.r.o.